

УДК 811.512.162

ФОНЕТИЧЕСКИЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СЛОЖНЫХ ЛИЧНЫХ ИМЕН

Алибекова З. Ф.

*Азербайджанский университет языков
azfolklor@yahoo.com*

В научной работе проанализированы сложные антропонимы. Автор отмечает, что сложные антропонимы в азербайджанской антропонимической системе занимают особое место своей историчностью и семантическим разнообразием. Большинство подобных сложных антропонимов образуются путем слияния слов и бывают похожи на обычные сложные слова. Автор указывает на необходимость создания орфографического словаря ономастических единиц в азербайджанском языке, потому что многие личные имена и фамилии в юридических документах записываются ошибочно. В статье выделяются основные формообразующие компоненты имен в азербайджанском языке.

В современном именовании предпочтение отдается именам, значение которых понятно, написание и произношение которых не вызывает трудностей.

С точки зрения орфографии автор группирует сложные антропонимы по четырем группам.

Ключевые слова: орфография, орфоэпия, антропонимы, ономастика

Постановка проблемы. Сложные антропонимы в азербайджанской антропонимической системе занимают особое место своей древностью, историчностью и семантическим разнообразием. Большинство подобных сложных антропонимов образуются, не принимая никаких грамматических признаков, путем слияния слов и бывают похожи на обычные сложные слова. В образовании антропонимов участвуют, можно сказать, все лексические единицы [1, 96]. Отметим и то, что неправильное написание какого-либо имени становится причиной появления путаницы впоследствии. Допущенные в документах ошибки, переходя из поколения в поколение, все больше увеличиваются. И поэтому, надо серьезно подходить к написанию ономастических имен, в том числе антропонимов. В словарях есть несколько фонетических вариантов одного имени. А причиной возникновения этих фонетических вариантов является путаница с именами, вызванная неумением различать письменные правила и произношение. Правильное использование и написание имен очень важно с позиций орфоэпии, орфографии и семантики. Сравнивая фонетически слова с ономастическими именами, видим, что в словах фонетический состав более стабилен, а в именах – нет. Эта стабильность сохраняется в написании общих слов. К тому же в словах не бывает фонемной вариантности, вместо одной фонемы использовать другую или же заменить ее другой фонемой нельзя. Поскольку изменения в общеупотребительных словах влияют на форму и значение слова. А в личных именах положение иное. По этому поводу Рубаба Алиева справедливо

пишет: «Результатом отсутствия орфографического словаря ономастических единиц в азербайджанском языке является то, что многие личные имена и фамилии в юридических документах записываются ошибочно, люди до конца дней своих не могут понять значение имени, которое носят» [2, 266]. В нашем языке личные имена, образованные путем соединения двух и более слов, по составу относятся к ряду многокомпонентных (то есть сложных) имен. Есть и такие сложные имена, которые когда-то активно использовались в нашем языке и со временем перешли в архаичный ряд. Например, бывшие в XV веке на территории Нахичевани десятки таких личных имен, как *Dübabxan*, *Divanqulu*, *Divanəqulu*, *Durxan*, *Eynəlxan*, *Nədirqulu*, *Pərkdanqulu*, *Səfiqulu*, *Təhmasibqulu*, *Abdullahqulu* и т.д. сейчас полностью вышли из употребления [3, 14]. Мы знаем, что часть женских имен в азербайджанском языке образована добавлением звука “ə”. Однако есть такие мужские имена, из которых создавать женские имена не целесообразно. Например, *Tofiqə*, *Əfruzə* и др. Роза Эйвазлы выказала верное отношение к имени “*Əfruzə*”: “Хотя в заимствованных из фарси личных именах та или иная грамматическая форма и проявляет себя, они опираются на определенные грамматические правила. Нарушение этих правил, пусть и частичное, образует в языке несоответствие. Возьмем для примера имя *Əfruz*. *Əfruz*, будучи на фарси основой настоящего времени глагола «*əfruxtən*» (воспламенять) означает «воспламеняющая». Подлинная форма имени была «*Sahanəfruz*», что означало «освещающий мир», то есть Солнце. Являясь сложным именем, *Sahan* – *əfruz* со временем разделилось на два самостоятельных имени – образовали женские имена *Sahan* и *Əfruz*. Это понятно с семантической и грамматической точки зрения, однако вариант имени *Əfruzə* не правилен» [4, 10].

Если в сложных мужских именах принимают участие преимущественно титулы, псевдонимы, прозвища, в женских именах более активны иные компоненты и большую часть женских имен составляют слова-фитонимы и слова-зоонимы. Рена Халыгова подчеркивает, что постоянно популярные образованные от названия цветов-фитонимов имена появились благодаря отношению нашего народа к природе. Отметила то, что большая часть из них является женскими именами. *Lalə*, *Bənövşə*, *Nərgiz*, *Çiçək*, *Reyhən*, *Qərənfil*, *Badam*, *Püstə*, *Güllü*, *Meyvə*, *Qızılgül*, *Nərgilə*, *Gilas* и пр» (соответственно порядку: мак, фиалка, нарцисс, цветок, базилика, гвоздика, каштан, фисташка, цветочная, фрукт, роза, зернышко граната, черешня – прим пер.) [5, 106]. Если девушкам даются имена нежных, прекрасных животных и растений, а также птичьих имена, то мужчинам даются имена диких животных, имена, выражающие «выносливость» и «мужество».

Она группирует сложные имена по способу образования и источникам: имена религиозного происхождения. Например *Allahverdi*, *İmamverdi*, *Allahşükür*, *Allahyar*, *İmamqulu*, *Məhəmmədəli*, *Əliqulu*. А в другую группу сложных имен включила имена, где компонентами были Луна, Солнце, цветы: *Aygün*, *Aysel*, *Ayxan*, *Günəl*, *Günay*. Подчеркнула, что в даче имен предпочтение отдается именам, любимым народом, написанию и произношению которых не вызывает сложностей, и что использование этих имен в последние годы приобрело широкий размах [5, 93]. В современном именовании предпочтение отдается именам, значение которых понятно, написанию и произношению которых не вызывает трудностей. В орфографическом словаре

азербайджанского языка антропонимы даются как «Собственные названия» и отмечается, что первая буква собственных имен пишется с заглавной буквы: *Hacı Qara, Üzeyir bəy Əbdülhüseyn oğlu Hacıbəyli, Səməd Vurğun, Uzun Həsən, Süleyman Rüstəm, Süleyman Sani, Bəxtiyar Vahabzadə* и др.[6, 11]. Следовательно, образованные слиянием двух или более слов личные имена входят в ряд многокомпонентных имен. Под многокомпонентным понимается слово со сложным строением. Сложные антропонимы пишутся как раздельно, так и слитно. Определенная часть имеющихся в нашем языке ономастических единиц произносится с одним ударением и пишется слитно. Такие антропонимы сложного строения образовались несколькими способами: а) образованные слиянием двух простых слов: *Məlikəmməd, Əliməmməd* и др.б) личные имена, образованные имеющимися в их составе компонентами “*ağa*”, “*ay*”, “*el*”, “*gül*”, “*əbdül*”, “*böyük*” “*qulu*”, “*gün*”, “*mir*” “*xanım*” и пр.

Обратив внимание на «Словарь личных имен» удостоверяемся, что словом «*ağa*» образовано много сложных имен. *Ağa*, потеряв первичное семантическое значение, используется по обе стороны личного имени. Так, добавляя это слово в начало или конец какого-либо имени, синтетическим путем можно образовать все новые личные имена. Мужские имена: в таких сложных словах, как *Ağaəli – Ağəli, Ağababa, Ağaəmi, Ağabəy, Ağagül, Ağacavad, Ağaxan, Ağacabbar, Ağaheydər, Ağaoğla Ağaddin / Ağaəddin, Ağaqulu*, образовавшиеся от двух слов, первое из которых заканчивается на гласную, второе начинается на гласную, произношение двух *geniş* гласных невозможно и в этом составе, в силу потери первым словом своего ударения, его последний звук (звук «а») не произносится [19, 85], например: *Ağaəli-Ağəli; Ağaəmi-Ağəmi; Ağaoglan-Ağoglan; Ağaəddin-Ağəddin* и др. Женские имена: *Ağabacı, Ağaxanım, Ağabəyim, Ağaxatın, Ağabibi, Ağanənə, Ağanisə*.

А.Багиров отмечал, что компонент «*ağa*» в содержании таких женских имен как *Ağabacı, Ağabəyim* дает значение «старший», «аристократ», [3, 14]. А.Абиев в своей книге «Азербайджано-тюркском словаре личных имен с комментариями» дал такое объяснение слова «*ağa*»: «Слово азербайджанского происхождения. Дано как синоним слов 1. уважаемый, старший 2. Глава семьи или племени, старейшина народа, 3. Уважаемое лицо, руководитель в каком либо месте 4. Представители эксплуататорского класса: бек, хан, капиталист, предприниматель» [7, 13]. Это слово в некоторых тюркоязычных народах используется в форме «*aka*». «*əkə*». Обратив внимание в “Этимологическом словаре азербайджанских личных имен с комментариями” на слово “*ağa*” в составе имен, видим, что в кубинском диалекте имя *Ağabacı* – используется в качестве обращения к старшей сестре, *Ağabacı* (Басаркечер) – в качестве обращения к жене старшего брата, *Ağamirzə* (Зенгибасар) передает смысл старший шурин [8, 13].

А.Танрывердиев подчеркивал, что начинающиеся на «*ağa*» имена представляют собой сформировавшиеся в результате развития необособленных соединений с дополнениями антропонимы, хотя часть необособленных соединений в языке и образовалась в виде дополнений в языке, впоследствии в результате развития превратились в составную часть сложного слова: *Ağadayı (Ağa dayı), Ağaqardaş(Ağa qardaş) Ağaəmi / / Ağəmi(Ağa əmi)* и др.[9, 169]. В сложных именах в нашем языке происхо-

дят перемещения компонентов. Например, можно указать *Ağaəli-Əliağa, Günay-Aygün, Məhəmmədəli-Əliməhəmməd* и др.

Обращая внимание на современные имена, видим, что антропонимы могут обогащаться и на основе космонимов. В качестве примера этому можно указать имена *Şəmsinur* и др. Образовался соединением слов *Şəmsi+nur*. Обе стороны слова арабского происхождения: *Şəmsi* означает относящийся к Солнцу принадлежащий Солнцу [17, 329], *Nur* – передает смысл света, ясности, блеска; уважения [17, 262]. Соединяясь с рядом слов, идущими до и после, образует сложные имена. Это имя было популярно некогда, сохранило свою популярность и сегодня. Это имя пишется как *Şəmsinur* и при произношении звук “i” выпадает и звучит как *Şəmsnur*.

Мадад Чобанов показал схожесть образованных на основе космонимов, подобной той, что есть в нашем языке, и в казахском языке: *Aухan, Günxan, Yulduzخان, Aytuar, Juldız, Kuntuar* и др. [10, 200]. Большинство исследователей отмечают, что слово “*gün*” (солнце), присоединяясь ко многим словам, образующим имена, не является космонимом. И мы разделяем эту мысль. Говоря об орфографии сложных имен, их можно классифицировать следующим образом:

1. Образованные на основе сложных слов антропонимы пишутся слитно: *Elzər, Əlyar*;

2. Если в сложных существительных, указывающих человеческие имена, два гласных идут последовательно, последняя гласная первого слова отбрасывается [11, 14];

3. Имена, в которых гласная в первом слоге произносится и как “e” и “ə”, пишутся через “ə” *Əyubxan* [10, 322];

4. Имена, в которых гласная в первом слоге произносится и как “x” и “q”, пишутся через “q”: *Haqverdi, Haqverən, Haqqulu*, [10, 323];

5. Имена, в которых последний звук произносится и как “t” и “d”, пишутся через “d”: *Xaspolad, Hacımədəd, Mirdavud, Mücahid, Zəbərçəd, Şahnabad*.

Есть такие сложные имена, одна часть которых выражает личное имя: *Abbascan* (Аббасджан), *Gözəlcən* (Гезелджан), *Azərtac* (Азертадж), *Şəttənnaz* (Чеменназ), *Qətəriz* (Гамаруз), *Qızqayıt* (Гызгайыт), их первая часть передает самостоятельный смысл. Слова, вторая содержит компоненты *can* (джан – душа), *tac* (тадж – корона, венец), *naz* (наз-коккетство), *üz* (уз – лицо, лик), и *qayıt* (гайыт – вернись), которые, являясь общеупотребительными словами, самостоятельно в качестве личного имени использоваться не могут. А.Танрывердиев подчеркивает существование антропонимов, сформировавшихся на основе повелительного предложения: *Qızqayıt* (*Qız qayıt!* – Девушка, вернись!), *Ağadur* (*Ağa dur!* – Ага, стой!), *Qızıyetər* (*Qız yetər – Хватит девушек!*), *Dayandur* (*Dayan! Dur!* – Остановись! Стой!) [9, 176].

Есть такие имена, которые оканчиваются на з, однако при произношении порой “з” произносится как “с”. Например, имя *Almaz*. У этого имени есть значения прозрачный ценный камень, стеклорежущий инструмент, статья и др. значения [12, 177]. В нашем языке есть двойственный вариант этого имени. То есть, существуют формы *Almas* и *Almaz*. На наш взгляд, это имя должно писаться *Almaz* и произноситься как [Almas]. В разделе “Принцип орфографических правил” книги современного азербайджанского языка это имя упоминается следующим образом:

“В словах, произношение которых оканчивалось на -з и -с, в именах собственных писалось – с (*Almas, Tavus*), в общих существительных – з (*almaz, tovuz*). Согласно последним правилам, в обоих случаях такого типа слова пишутся с – з (*Almaz, almaz*) и при составлении “правил” были приняты во внимание музыкальность азербайджанского литературного языка, написание ряда слов было подчинено этому правилу [19, 78].

Правильное написание имени в языке является основным условием. В этом вопросе не должно быть произвольности. При написании имен за основу должны браться не различные варианты, существующие в языке, а соответствующие нормам литературного языка формы написания имени. Из имени *Almaz* тоже можно создать сложное имя. Например, можно упомянуть имя *Almazxan*.

Д.филол.н. А. Джавадов в статье «Об орфографии личных имен» пишет, что «говоря об именах, нельзя не вспомнить о словах, используемых вместо титула, прозвища. Об этом в орфографии есть следующая статья: «Слова, имеющие в составе одно из слов *mir, mirzə, hacı, seyid, şah, soltan, ağa, bəy, bəyim, xanım* не указывающие звание, прозвище, титул, пишутся слитно». Он полагает эту статью излишней. Потому, что эти слова, использовавшиеся в дореволюционный период как звание, титул, прозвище, для современного человека чужды. И потому, из статьи должны быть убрано выражение «не указывающие звание, прозвище, титул», а о титуле, прозвище, звании ряда исторических лиц дано примечание» [13, 40]. На наш взгляд, на современном этапе в семантике этих слов произошли изменения и активизировалось их применение в качестве обращения. Поэтому, если в советский период выражение «не указывающие звание, прозвище, титул» можно было удалить, на современном этапе целесообразнее его сохранение.

Сложные имена, имеющие в составе слова *mir, mirzə, hacı, seyid, şah, soltan, ağa, bəy, bəyim, xanım*, не указывающие звание, прозвище, титул пишутся слитно [15, 223], с годами эти титулы вне зависимости от того, к какому общественному классу они относятся, присоединяясь к именам, синтаксическим путем образовали сложные личные имена.

Согласно этому правилу, полагаем сложные личные имена целесообразным сгруппировать следующим образом. На наш взгляд, в художественной литературе в перечисленных нами словах при написании слов “*xan*”, “*mirzə*” ошибки встречаются чаще. Например, в оперетте Узеира Гаджибекова “Не та, так эта” есть персонаж по имени *Xocaverdixan*. “*Xocaverdixan*”- имя отца героя оперетты “Не та, так эта” Мешеди Ибада. К этому вопросу кандидат филологических наук Эмира Гамзаева нашла верный подход и подчеркнула: “Этот антропоним образовался путем соединения трех простых слов: *xoca+verdi+xan*. Будет полезно уточнить один вопрос по поводу орфографии этого имени. В изданных в разные годы книгах это слово пишется как “*Xocaverdi xan*”. На наш взгляд, подобное написание слова произносится с особым ударением. Подобные имена используются обычно не в комическом, а серьезном ключе. У.Гаджибеков же изображает Мешеди Ибада в комическом плане. При этом писатель, используя слово “*xan*”, вернее, добавляя слово “*xan*” к имени отца Мешеди Ибада, не желает указать происхождение героя, всего лишь усиливает его комизм” [16, 113]. Из этих предположений можем сделать

вывод о том, что имя *Xocaverdixan* правильнее писать не в форме “*Xocaverdi xan*”, а в форме “*Xocaverdixan*”.

Выводы и перспектива. Н.Худиев разделил имена на сложные имена классового содержания, родственного содержания, указывающие пол, ряд, имена абстрактного содержания. Он подчеркнул, что образование большинства сложных имен слиянием двух простых имен появилось благодаря соединению религиозных святых: *Hüseyn + Qulu = Hüseynqulu*, *Məmməd + Əli = Məmmədəli*; *Həsən + Ağa = Həsənağa* [1, 97]. Думаем, в перспективе стоит обратить внимание на эту проблему в сравнении с другими тюркскими языками.

Литература

1. Худиев Н. Формирование и развитие азербайджанских антропонимов [на азерб. языке] / Н. Худиев. – Баку: Азернешр, 2005. – 60 с.
2. Алиева Р. Об орфографических и орфоэпических вопросах азербайджанских ономастических единиц [на азерб. языке] / Р. Алиева. Исследования-2. – Баку: Наука, 2003. – С. 266-275
3. Багиров А. Проблемы ономалогии. I том [на азерб. языке] / А. Багиров. – Баку: 2010. – 436 с.
4. Эйвазлы Р. Дж. Актуальные проблемы изучения гуманитарных наук [на азерб. языке] / Р. Дж. Эйвазлы. Сборник научных статей. – Баку: Переводчик, 2011, № 2, 7-11
5. Халыгова Р. Пути развития азербайджанской антропонимии [на азерб. языке] / Р. Халыгова. – Баку: 2009. – 152 с.
6. Орфографический словарь азербайджанского языка [на азерб. языке]. – Баку: 2004. – 728 с.
7. Абыев А. Азербайджано-тюркский словарь личных имен с комментариями [на азерб. языке]. – Баку: 1998. – 189 с.
8. Диалектологический словарь азербайджанского языка [на азерб. языке]. – Баку: 2007. – 568 с.
9. Танрывердиев А. Историко-лингвистическое исследование азербайджанских имен тюркского происхождения [на азерб. языке] / А. Танрывердиев. – Баку: Наука и образование, 2012. – 214 с.
10. Чобанов М. Основы азербайджанской антропонимии [на азерб. языке] / М. Чобанов. – Баку: 1998. – 332 с.
11. Аббасов А., Эфендизаде А. Орфографический словарь школьника [на азерб. языке]. / А. Аббасов., А. Эфендизаде. – Баку: Просвещение, 1972. – 151 с.
12. Гасанов Г. А. Этимологический словарь азербайджанских личных имен с комментариями [на азерб. языке] / Г. А. Гасанов. – Баку, 2002. – 288 с.
13. Культура языка. Азербайджанская академия наук. Институт языковедения имени Насими. – Баку, 1974. – 88 с [на азерб. языке].
14. Танрывердиев А. Личные имена в «Деде Коркуте» [на азерб. языке] / А. Танрывердиев. – Баку, 1999. – 157 с.
15. Гасанов Г. Имена как национальные символы истории, народа [на азерб. языке] – Баку, 2002. – 240 с.
16. Гамзаева Э. Г. Антропонимы в произведениях Узеира Гаджибекова. Диссертация кандидата филологических наук [на азерб. языке] / Э. Г. Гамзаева. – Баку, 2004. – 148 с.
17. Айдын аби Айдын. Словарь личных имен [на азерб. языке] / Айдын аби Айдын. – Баку, 2002. – 400 с.
18. Эфендизаде А. Орфографический-орфоэпический словарь [на азерб. языке] / А. Эфендизаде. – Баку. 1989. – 151 с.
19. Современный азербайджанский язык. I том (в 3 томах) . – Баку, 1978. – 322 с.

Алібекова З. Ф. Фонетичні та семантичні особливості складних особових імен / З. Ф. Алібекова // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65), № 2. – С. 373–379.

У науковій роботі проаналізовано складні антропоніми. Автор зазначає, що складні антропоніми в азербайджанській антропонімічній системі займають особливе місце завдяки своїй історичності та семантичній розмаїтості. Більшість подібних складних антропонімів утворюються шляхом злиття слів,

бувають схожі на звичайні складні слова. Автор вказує на необхідність створення орфографічного словника ономастичних одиниць азербайджанською мовою, тому що багато особистих імена та прізвищ в документах записується помилково. У статті виділяються основні формотворчі компоненти імен в азербайджанській мові.

У сучасному іменуванні перевага віддається іменам, значення яких зрозуміло, написання і вимова яких не викликає труднощів.

З точки зору орфографії автор групує складні антропоніми по чотирьох групах.

Ключові слова: орфографія, орфоєпія, антропоніми, ономастика

Alibekova Z. F. Phonetic and Semantic Features of Complex Personal Names / Z. F. Alibekova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65), No 2. – P. 373–379.

In the article the complex anthroponymy are analysed. The author notes that the complex anthroponymy in Azerbaijan anthroponymic system have a special place because of its historicity and semantic diversity. Most of these complex names formed by the fusion of the words, and are similar to the conventional complex words. The author points out that the process of anthroponymy's formation includes all lexical items. Notes the high illiteracy of anthroponymy's writing in the documentation. And so the problem of studying onomastic names' writing, including anthroponymy is so important at this stage of the linguistics development. The author points out the great variability of phonetic variants of the same name in the dictionaries. The fact of the origin of these options is the phonetic confusion with the names due to the inability to distinguish the written rules and pronunciation. Comparing phonetically the words with onomastic names we can see that in the words the phonetic structure is more stable than in the names.

The author points to the need of the creation of onomastic units spelling dictionary in the Azerbaijani language, because many personal names and surnames are written incorrectly in the documents, and the people till the end of their days can not understand the meaning of their names.

The article highlights the main names' shaping components in the Azerbaijani language. If in the complex male names are involved mainly titles, aliases, nicknames, in women's names other components are more active, and they are names of animals and flowers.

From the point of view of the orthography the author divides anthroponymy into four groups.

Key words: orthography, orthoepy, anthroponymy, onomastics

Поступила в редакцію 30.08.2013 г.